karta ZAJĘĆ (SYLABUS)

**I. Zajęcia i ich usytuowanie w harmonogramie realizacji programu**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Jednostka prowadząca kierunek studiów* | Instytut Humanistyczno-Artystyczny |
| 1. *Nazwa kierunku studiów* | Filologia angielska |
| 1. *Forma prowadzenia studiów* | stacjonarne |
| 1. *Profil studiów* | praktyczny |
| 1. *Poziom kształcenia* | studia I stopnia |
| 1. *Nazwa zajęć* | **Analiza przekładu – biznes** |
| 1. *Kod zajęć* | IHM-BE-05 |
| 1. *Poziom/kategoria zajęć* | zajęcia: specjalizacyjne |
| 1. *Status zajęć* | Obowiązkowy |
| 1. *Usytuowanie zajęć w harmonogramie realizacji zajęć* | Semestr III |
| 1. *Język wykładowy* | angielski, polski |
| 1. *Liczba punktów ECTS* | 1 |
| 1. *Koordynator zajęć* | mgr Agnieszka Andrzejewska |
| 1. *Odpowiedzialny za realizację zajęć* | mgr Agnieszka Andrzejewska agand@poczta.fm |

**2. Formy zajęć dydaktycznych i ich wymiar w harmonogramie realizacji programu studiów**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Wykład W | Ćwiczenia  C | Konwersatorium  K | Laboratorium  L | Projekt  P | Praktyka  PZ | Inne |
| - | 15 | - | - | - | - | - |

**3. Cele zajęć**

C2 – student pogłębia wiedzę na temat świata biznesu, różnic kulturowych i odmiennych norm komunikacyjnych na podstawie różnorodnych tłumaczonych tekstów;

C1 – student doskonali język angielski ze szczególnym uwzględnieniem specjalistycznych terminów biznesowych;

C3 – student potrafi znajdować źródła pomocne w tłumaczeniu danego tekstu biznesowego oraz korzystać z nich.

**4. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji**

* Wiedza ogólna nt. komunikacji biznesowej;
* Bardzo dobra znajomość gramatyki, słownictwa i składni języka angielskiego oraz polskiego;
* Świadomość różnic oraz interferencji między dwoma językami; świadomość istnienia różnic kulturowych i in. potencjalnych źródeł problemów;

**5. Efekty uczenia się dla zajęć***,* **wraz z odniesieniem do kierunkowych efektów uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Lp.* | *Opis efektów uczenia się dla zajęć* | *Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się - identyfikator kierunkowych efektów uczenia się* |
| W\_01 | Student posiada wiedzę ogólną z zakresu filologii angielskiej, w szczególności translatoryki, mającą zastosowanie w działalności związanej z tłumaczeniami i kontaktami międzynarodowymi. | K\_W01, K\_W02, K\_W03 |
| W\_02 | Student ma podstawową wiedzę językoznawczą odnośnie do języka polskiego. | K\_W06 |
| U\_01 | Student potrafi sprawnie posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2/C1 w ramach określonych sprawności językowych. | K\_U01 |
| U\_02 | Student potrafi argumentować, polemizować i uzasadniać własne opinie. | K\_U08 |
| U\_03 | Student potrafi wyciągać wnioski z porównania próbek tekstów biznesowych w obu językach. | K\_U05 |
| U\_04 | Student potrafi stosować technologie informacyjne do zdobywania danych i przygotowywania prac domowych i prezentacji. | K\_U09 |
| K\_01 | Student rozwija w sobie otwartość, tolerancję odmienności, ciekawość świata i innych kultur; ma świadomość własnej odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego własnego regionu/kraju oraz Europy. | K\_K04 |

**6. Treści kształcenia – oddzielnie dla każdej formy zajęć dydaktycznych**

**(W- wykład, C – ćwiczenia, K- konwersatorium, L- laboratorium, P- projekt, PZ- praktyka zawodowa)**

**Ćwiczenia**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Lp. | Tematyka zajęć – szczegółowy opis bloków tematycznych | Liczba godzin |
| C01 | List formalny – układ, najczęściej stosowane zwroty | 3 |
| C02 | Odpowiedź na ogłoszenie o pracę, CV, list przewodni | 3 |
| C03 | Oferta reklamowa; lokalizacja; gra słów w sloganie reklamowym | 3 |
| C04 | Zaproszenie formalne na wydarzenie biznesowe | 3 |
| C05 | Rozporządzenie, dekret – język urzędowy | 3 |
|  | Razem | 15 |

**7. Metody weryfikacji efektów uczenia się /w odniesieniu do poszczególnych efektów/**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Symbol efektu uczenia się* | *Forma weryfikacji* | | | | | | |
| *Egzamin ustny* | *Egzamin pisemny* | *Kolokwium* | *Projekt* | *Sprawdzian wejściowy* | *Sprawozdanie* | *Inne*  *(obserwacja studentów, rozmowa z nimi)* |
| W\_01 |  |  |  |  |  |  | X |
| W\_02 |  |  | X |  |  |  |  |
| U\_01 |  |  | X |  |  |  |  |
| U\_02 |  |  |  |  |  |  | X |
| U\_03 |  |  | X |  |  |  |  |
| U\_04 |  |  | X |  |  |  |  |
| K\_01 |  |  |  |  |  |  | X |

**8. Narzędzia dydaktyczne**

|  |  |
| --- | --- |
| Symbol | Forma zajęć |
| N1 | Analiza oryginalnych tekstów modelowych |
| N2 | Praca własna studentów - tłumaczenie |

**9. Ocena osiągniętych efektów uczenia się**

**9.1. Sposoby oceny**

**Ocena formująca**

|  |  |
| --- | --- |
| F1 | Kolokwium nr 1 |
| F2 | Kolokwium nr 2 |

**Ocena podsumowująca**

|  |  |
| --- | --- |
| P1 | Zaliczenie wykładów na podstawie kolokwium  (średnia zwykła F1+F2) |

**9.2. Kryteria oceny**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Sym  symbol efektu uczenia się | **Na ocenę 3** | **Na ocenę 3,5** | **Na ocenę 4** | **Na ocenę 4,5** | **Na ocenę 5** |
| W\_01; W\_02 | Student ma elementarną wiedzę z zakresu translatoryki oraz ograniczoną wiedzę językoznawczą na temat języka polskiego | Student ma pewną wiedzę z zakresu translatoryki oraz pewną wiedzę językoznawczą na temat języka polskiego | Student ma wiedzę z zakresu translatoryki oraz wiedzę językoznawczą na temat języka polskiego i przeważnie potrafi je zastosować | Student ma sporą wiedzę z zakresu translatoryki oraz sporą wiedzę językoznawczą na temat języka polskiego i potrafi je zastosować | Student ma bezsprzecznie dużą wiedzę z zakresu translatoryki oraz ewidentnie dużą wiedzę językoznawczą na temat języka polskiego i potrafi je z powodzeniem stosować w praktyce |
| U\_01 -  U\_04 | Student osiąga z prac pisemnych zaliczeniowych 51 - 60% punktów | Student osiąga z prac pisemnych zaliczeniowych 61 – 70% punktów | Student osiąga z prac pisemnych zaliczeniowych 71 – 80% punktów | Student osiąga z prac pisemnych zaliczeniowych 81 – 90% punktów | Student osiąga z prac pisemnych zaliczeniowych 91 – 100% punktów |
| K\_01 | Student nie wykazuje pogłębionej ciekawości innych kultur ani odpowiedzialności za własne dziedzictwo kulturowe | Student wykazuje pewne zainteresowanie innymi kulturami oraz odpowiedzialność za własne dziedzictwo kulturowe | Student jest zainteresowany innymi kulturami oraz świadomy odpowiedzialności za własne dziedzictwo kulturowe | Student jest wyraźnie zainteresowany odmiennymi kulturami oraz świadomy odpowiedzialności za własne dziedzictwo kulturowe | Student wykazuje pogłębione zainteresowanie odmiennością kulturową i jest świadomy odpowiedzialności za dziedzictwo kulturowe swego regionu i Europy |

**10a. Literatura podstawowa:**

Chłopicki W., Świątek J., *Angielski w polskiej reklamie*, PWN 2000

Emmerson Paul, *Business Grammar Builder*, Macmillan 2002

Flinders Steve, *Test Your Professional English: Business Intermediate*, Pearson Education Limited 2003

Taylor John, Zeter Jeff, *Career Paths: Business English*, Express Publishing 2012

**10b. Literatura uzupełniająca:**

Filak Magdalena, Radej Filip, *Angielski w tłumaczeniach: Business* 1-3, Preston Publishing 2014

**11. Macierz realizacji zajęć**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Symbol  efektu uczenia się | Odniesienie efektu do efektów zde­finiowanych dla programu | Cele  zajęć | **Treści programowe** | **Narzędzia dydaktyczne** | Sposoby oceny |
| W\_01 | K\_W01, K\_W02, K\_W03 | C1 | C01-C05 | N1, N2 | P1 |
| W\_02 | K\_W06 | C1 | C01-C05 | N1, N2 | P1 |
| U\_01 | K\_U01 | C2 | C01-C05 | N1, N2 | P1 |
| U\_02 | K\_U08 | C2 | C01-C05 | N1, N2 | P1 |
| U\_03 | K\_U05 | C2 | C01-C05 | N1, N2 | P1 |
| U\_04 | K\_U09 | C3 |  |  |  |
| K\_01 | K\_K04 | C1 | C01-C05 | N1, N2 | P1 |

**12. Obciążenie pracą studenta**

|  |  |
| --- | --- |
| **Forma aktywności** | **Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności** |
| Udział w wykładach | -- |
| Udział w ćwiczeniach | 15 |
| Udział w konwersatoriach/laboratoriach/projektach | -- |
| Udział w praktyce zawodowej | -- |
| Udział nauczyciela akademickiego w egzaminie | -- |
| Udział w konsultacjach | 2 |
| **Suma godzin kontaktowych** | **17** |
| Samodzielne studiowanie treści wykładów | -- |
| Samodzielne przygotowanie do zajęć kształtujących umiejętności praktyczne | 8 |
| Przygotowanie do konsultacji | 2 |
| Przygotowanie do egzaminu i kolokwiów | 2 |
| **Suma godzin pracy własnej studenta** | **12** |
| **Sumaryczne obciążenie studenta** | **29** |
| Liczba punktów ECTS za zajęcia | 1 |
| Obciążenie studenta zajęciami kształtującymi umiejętności praktyczne | 29 |
| Liczba punktów ECTS za zajęcia kształtujące umiejętności praktyczne | 1 |

**13. Zatwierdzenie karty zajęć do realizacji.**

**1. Odpowiedzialny za zajęcia: Dyrektor Instytutu:**

Agnieszka Andrzejewska

Przemyśl, dnia……………………